Terres d'Isan et de France

สมาคมแดนอีสานและฝรั่งเศส

Modèle bilingue de testament conforme à l'article 1656 du Code civil thaïlandais, qui exige que le testament soit écrit, daté, signé par le testateur Ce modèle est rédigé en français et en thaï, avec une formulation simple et juridiquement recevable :

Modèle de testament bilingue / แบบพินัยกรรมสองภาษา

CECI EST MON TESTAMENT / นี่คือพินัยกรรมของข้าพเจ้า

Je soussigné(e), **Nom / ชื่อ :** …… **Date de naissance / วันเดือนปีเกิด :** …… **Adresse / ที่อยู่ :** ……
Nationalité / สัญชาติ : ……

Déclare établir mes dispositions de dernières volontés comme suit : ข้าพเจ้าขอจัดทำพินัยกรรมโดยมีเจตนาระบุความประสงค์สุดท้ายของข้าพเจ้า ดังต่อไปนี้

1 Dispositions générales / ข้อกำหนดทั่วไป

Je lègue à : ข้าพเจ้าขอมอบทรัพย์สินให้แก่

Nom du bénéficiaire / ชื่อผู้รับมรดก : …… **Lien avec le testateur / ความสัมพันธ์กับผู้ทำพินัยกรรม :** ……

La totalité de mes biens, mobiliers et immobiliers, situés en Thaïlande ou ailleurs. ทรัพย์สินทั้งหมดของข้าพเจ้า ทั้งที่เป็นสังหาริมทรัพย์และอสังหาริมทรัพย์ ทั้งในประเทศไทยและต่างประเทศ

2 Exécuteur testamentaire / ผู้จัดการพินัยกรรม

Je désigne comme exécuteur testamentaire : ข้าพเจ้าขอแต่งตั้งผู้จัดการพินัยกรรมดังต่อไปนี้

Nom / ชื่อ : …… **Coordonnées / ข้อมูลติดต่อ :** ……

3 Date et signature / วันที่และลายเซ็น

Fait à …… Le …… Rédigé et signé de ma main, en pleine possession de mes facultés mentales. จัดทำและลงนามโดยข้าพเจ้าเอง โดยมีสติสัมปชัญญะครบถ้วน

Signature du testateur / ลายเซ็นผู้ทำพินัยกรรม : ……

4️⃣ Témoins / พยาน (en cas de besoin)

Nous soussignés certifions avoir été présents lors de la signature du testament par le testateur.
ข้าพเจ้าทั้งสองขอรับรองว่าได้อยู่ร่วมในขณะผู้ทำพินัยกรรมลงนามในเอกสารนี้

Témoin 1 / พยานคนที่ 1 Nom / ชื่อ : ..... Adresse / ที่อยู่ : .....
Signature / ลายเซ็น : .....

Témoin 2 / พยานคนที่ 2 Nom / ชื่อ : ..... Adresse / ที่อยู่ : .....
Signature / ลายเซ็น : .....

📌 Remarques importantes / หมายเหตุสำคัญ

- Ce testament doit être **entièrement écrit et signé à la main** par le testateur.
- Il est recommandé de **faire enregistrer ce testament à l'Amphoe**.